



TITANS

Deutsche

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Beyogen auf

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.07

"Bruce Wayne"

Dick versucht, ein ungutes Gefühl in seinem Gewissen abzuschütteln, während ein geächteter Jason Rose kennenlernt. Außerdem sucht Eve nach einer Möglichkeit, Conner zu helfen.

Geschrieben von:

Bryan Edward Hill

Regie:

Akiva Goldsman

Sendetermin:

18.10.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

| | | |
|--------------------|-----|------------------------------------|
| Brenton Thwaites | ... | Dick Grayson |
| Anna Diop | ... | Kory Anders / Koriand'r |
| Teagan Croft | ... | Rachel Roth |
| Ryan Potter | ... | Gar Logan |
| Conor Leslie | ... | Donna Troy |
| Curran Walters | ... | Jason Todd |
| Chelsea Zhang | ... | Rose Wilson |
| Joshua Orpin | ... | Conner |
| Alan Ritchson | ... | Hank Hall |
| Minka Kelly | ... | Dawn Granger |
| Esai Morales | ... | Slade Wilson / Deathstroke (voice) |
| Iain Glen | ... | Bruce Wayne |
| Genevieve Angelson | ... | Dr. Eve Watson |
| Natalie Gumede | ... | Mercy Graves |
| Demore Barnes | ... | William Wintergreen |
| Curtis Lum | ... | Benny |
| Natalie Liconti | ... | MC |
| Olunike Adeliyi | ... | Matti Matisse |

1

00:00:13 --> 00:00:14
Was bisher geschah...

2

00:00:14 --> 00:00:15
Was bin ich?

3

00:00:15 --> 00:00:19
Die Gene zweier Menschen wurden vermischt.

4

00:00:19 --> 00:00:21
-Lex Luthor.
-Und wer noch?

5

00:00:21 --> 00:00:23
-Superman.
-Was tun sie mit mir?

6

00:00:23 --> 00:00:24
Wir machen es auf meine Art.

7

00:00:24 --> 00:00:26
-Ich will nicht gehen.
-Geh.

8

00:00:26 --> 00:00:29
Benutz deine Kräfte nicht, sei kein Held.

9

00:00:29 --> 00:00:31
Wenn ich Robin bin, wer bist du?

10

00:00:31 --> 00:00:33
Gute Frage.

11

00:00:33 --> 00:00:34
Deathstroke.

12

00:00:34 --> 00:00:35
Feind der alten Titans.

13

00:00:35 --> 00:00:37
-Das ist Roses Vater?

-Er tötete meinen Bruder.

14

00:00:38 --> 00:00:39

Ich bin Dick.

15

00:00:39 --> 00:00:41

Der sich mit den Falschen abgab.

16

00:00:41 --> 00:00:43

Ich mache sie besser.

17

00:00:43 --> 00:00:44

Aber hier gibt es Geister.

18

00:00:45 --> 00:00:47

Wissen sie, was passierte?

19

00:00:49 --> 00:00:50

Garth!

20

00:00:50 --> 00:00:52

Den Turm wiederzueröffnen, war ein Fehler.

21

00:00:52 --> 00:00:55

Wie viele müssen sterben,
damit du das erkennst?

22

00:00:55 --> 00:00:56

LADE ABRISS M112

23

00:00:56 --> 00:00:58

Du willst Rache, du kannst mich haben.

24

00:00:59 --> 00:01:00

Verabschiede dich.

25

00:01:00 --> 00:01:01

Nein!

26

00:01:06 --> 00:01:07

Wie soll ich dir danken?

27

00:01:09 --> 00:01:11
Er hat mich gerettet.

28

00:01:18 --> 00:01:20
Nein!

29

00:01:44 --> 00:01:48
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

30

00:01:59 --> 00:02:01
Der Anzug macht den Mann.

31

00:02:03 --> 00:02:07
In deinem Fall eine Erinnerungsurne.

32

00:02:08 --> 00:02:12
Ein Leben reduziert
auf eine dekorative Aschevase.

33

00:02:13 --> 00:02:15
Du bist nicht sentimental, was?

34

00:02:16 --> 00:02:18
Wenn du einen Job aufgibst, dann richtig.

35

00:02:19 --> 00:02:22
Lass die Dinge... die Leute los.

36

00:02:29 --> 00:02:32
Ein Robin weniger
schadet der Welt nicht, oder?

37

00:02:35 --> 00:02:39
Oder was anderes. Lass mich raten.

38

00:02:40 --> 00:02:43
Du wolltest dein Leben
gegen Jasons tauschen.

39

00:02:44 --> 00:02:45

Wie nobel.

40

00:02:46 --> 00:02:48

Und dämlich.

41

00:02:48 --> 00:02:49

Du dachtest, er will dich?

42

00:02:49 --> 00:02:52

Rate mal. Er wollte alle außer dir.

43

00:02:53 --> 00:02:54

Im Moment.

44

00:02:56 --> 00:02:58

Du solltest sie beschützen.

45

00:02:59 --> 00:03:03

Darum schickte ich dir Jason.

Du solltest ihm helfen.

46

00:03:03 --> 00:03:07

Stattdessen verletzt du ihn,
grenzt ihn aus, erniedrigst ihn.

47

00:03:08 --> 00:03:09

Du hast ihn belogen.

48

00:03:10 --> 00:03:14

Nicht die blumigen Lügen
aus der Schule. Das war...

49

00:03:15 --> 00:03:16

...hinterhältiger.

50

00:03:16 --> 00:03:19

Eine ausweichende Lüge.

51

00:03:20 --> 00:03:23

Die Blutfehde
zwischen dir und Deathstroke...

52

00:03:23 --> 00:03:26

Du hast Jason voll auflaufen lassen.

53

00:03:28 --> 00:03:29

Hey.

54

00:03:30 --> 00:03:32

Worum geht es wirklich?

55

00:03:35 --> 00:03:36

Dick?

56

00:03:41 --> 00:03:41

Alles gut?

57

00:03:44 --> 00:03:45

Ja.

58

00:03:45 --> 00:03:47

Das kann man von dem Jungen nicht sagen.

59

00:03:49 --> 00:03:50

Du hast ihn verarztet.

60

00:03:50 --> 00:03:55

Ich gab mein Bestes.
Aber es gibt Komplikationen.

61

00:03:56 --> 00:03:58

Schau es dir selbst an.

62

00:04:28 --> 00:04:29

Ist er stabil?

63

00:04:30 --> 00:04:31

Im Moment.

64

00:04:31 --> 00:04:33

Die Schüsse hinterließen was.

65

00:04:33 --> 00:04:34
Eine Art Gift.

66

00:04:35 --> 00:04:36
Er sollte ins Krankenhaus.

67

00:04:36 --> 00:04:37
Genie.

68

00:04:37 --> 00:04:40
Ein netter, ruhiger Ort,
wo sie ihn töten können.

69

00:04:40 --> 00:04:42
Er hat Fähigkeiten.

70

00:04:42 --> 00:04:43
Hier ist er am sichersten.

71

00:04:44 --> 00:04:45
Ok.

72

00:04:45 --> 00:04:47
Du solltest Bruce anrufen.

73

00:04:47 --> 00:04:49
Er kennt ihn vielleicht.

74

00:04:50 --> 00:04:51
Hallo?

75

00:04:51 --> 00:04:52
Hey, Dick.

76

00:04:53 --> 00:04:54
Ich schaue mal bei ihm vorbei.

77

00:04:54 --> 00:04:57
Ich habe deine Superkraft erkannt,

78

00:04:57 --> 00:05:00

was dich zum Anführer der Gruppe macht.

79

00:05:00 --> 00:05:02
Nur du hast meine Nummer.

80

00:05:03 --> 00:05:04
Dick?

81

00:05:07 --> 00:05:08
-Ich rufe Bruce an.
-Gut.

82

00:05:09 --> 00:05:09
Hast du nach Jason gesehen?

83

00:05:11 --> 00:05:12
Bin unterwegs.

84

00:05:29 --> 00:05:31
-Alles gut?
-Ja.

85

00:05:31 --> 00:05:32
Sicher doch.

86

00:05:32 --> 00:05:35
Fünfzehn Stockwerke freier Fall waren gut.

87

00:05:38 --> 00:05:40
Es ist nach Mitternacht. Mach langsam.

88

00:05:40 --> 00:05:42
Will ich nicht. Alles gut.

89

00:05:43 --> 00:05:46
Man sollte Problemkinder
öfter von Gebäuden werfen.

90

00:05:47 --> 00:05:49
Reinigt Geist und Körper.

91

00:05:53 --> 00:05:54
Was für ein Sturz.

92

00:05:55 --> 00:05:56
Der war höllisch.

93

00:05:57 --> 00:05:58
Wie sah es für dich aus?

94

00:05:59 --> 00:06:00
Beängstigend.

95

00:06:00 --> 00:06:02
Gut, dass Conner da war.

96

00:06:05 --> 00:06:06
Tut mir leid.

97

00:06:07 --> 00:06:08
Sollte reichen.

98

00:06:08 --> 00:06:10
Das macht es immer gut.

99

00:06:16 --> 00:06:17
Ruhe hilft ihm.

100

00:06:18 --> 00:06:21
Und Psychologen, vielleicht Medikamente.

101

00:06:21 --> 00:06:23
Aufputschmittel, Beruhigungsmittel.

102

00:06:24 --> 00:06:25
Er wird wieder.

103

00:06:27 --> 00:06:29
-Wirklich alles gut?
-Lass es.

104

00:06:29 --> 00:06:32

Sag einfach, was du sagen willst.

105

00:06:32 --> 00:06:35

Ich war schuld, weil ich alleine ging.

106

00:06:37 --> 00:06:38

Nein.

107

00:06:38 --> 00:06:39

Finde ich nicht.

108

00:06:41 --> 00:06:42

Meister der Untertreibung.

109

00:06:45 --> 00:06:45

Ruh dich aus.

110

00:06:46 --> 00:06:46

Gut gemacht.

111

00:06:47 --> 00:06:49

Das kannst du abhaken.

112

00:06:56 --> 00:06:57

Warum die Houdini-Nummer?

113

00:06:58 --> 00:07:00

-Was?

-Das mit Deathstroke.

114

00:07:01 --> 00:07:02

Du lässt uns im Dunkeln.

115

00:07:02 --> 00:07:03

Houdini ist schmeichelhaft.

116

00:07:04 --> 00:07:06

Er war nicht suizidal.

117

00:07:06 --> 00:07:08

Kein Eierreis?

118
00:07:08 --> 00:07:10
Du gehst allein, ohne einen Tausch?

119
00:07:10 --> 00:07:11
Ohne Verstärkung?

120
00:07:11 --> 00:07:12
Lassen wir das?

121
00:07:12 --> 00:07:14
Ist mir recht.

122
00:07:15 --> 00:07:16
Ich habe es versaut.

123
00:07:17 --> 00:07:18
-Ach was.
-Ach was.

124
00:07:20 --> 00:07:21
Gibt es...

125
00:07:21 --> 00:07:23
Verschweigst du uns was?

126
00:07:24 --> 00:07:25
Der ist auch schlau.

127
00:07:26 --> 00:07:27
Kein Wunder, dass Dawn getauscht hat.

128
00:07:27 --> 00:07:31
Ich sah es als lateralen Zug,
aber es ist ein Upgrade.

129
00:07:31 --> 00:07:32
Etwas wegen Deathstroke?

130
00:07:33 --> 00:07:33
Nein, nichts.

131
00:07:34 --> 00:07:36
Nur ein taktischer Fehler.

132
00:07:36 --> 00:07:38
Militärsprache für eine glatte Lüge.

133
00:07:38 --> 00:07:39
Merk dir das.

134
00:07:39 --> 00:07:40
Ich kümmere mich darum.

135
00:07:40 --> 00:07:41
Der Rest lief gut.

136
00:07:41 --> 00:07:43
-Wo willst du hin?
-Bin bald zurück.

137
00:07:43 --> 00:07:45
Man hat uns beschossen und du gehst?

138
00:07:45 --> 00:07:47
Macht euch keine Sorgen.

139
00:07:47 --> 00:07:49
Eine milde Psychose.

140
00:07:49 --> 00:07:52
Braucht jemand was? Milch? Eier?

141
00:07:52 --> 00:07:54
Leichensäcke?

142
00:08:18 --> 00:08:19
Kory.

143
00:08:22 --> 00:08:25
-Was hast du gesagt?
-"Lass meinen Arm los."

144
00:08:25 --> 00:08:26
Ist er Tamaraner?

145
00:08:26 --> 00:08:29
Das war Kryptonisch. Eine tote Sprache.

146
00:08:33 --> 00:08:35
Das erklärt auch den Zugang.

147
00:08:36 --> 00:08:39
Seine Haut ist undurchdringbar.

148
00:08:39 --> 00:08:40
Wo ist Eve?

149
00:08:41 --> 00:08:45
Wo ist Eve?

150
00:08:45 --> 00:08:46
Er sagt "Eve".

151
00:08:47 --> 00:08:48
Wer ist Eve?

152
00:09:03 --> 00:09:05
Ich zeige ihm einen neuen Trick.

153
00:09:07 --> 00:09:08
"Totstellen"?

154
00:09:09 --> 00:09:11
-Wo ist er?
-Experiment 13?

155
00:09:11 --> 00:09:12
Es ist tot.

156
00:09:14 --> 00:09:15
Fast tot.

157

00:09:16 --> 00:09:18
Das Kryptonit erledigt das.

158

00:09:19 --> 00:09:22
-Sie haben ihn nicht?
-Luthor sieht es als Abschreibung.

159

00:09:23 --> 00:09:24
Auf zu Experiment 14.

160

00:09:25 --> 00:09:27
Sie wollen ihn sterben lassen?

161

00:09:28 --> 00:09:30
Hätten Sie ihn
wie befohlen zurückgebracht,

162

00:09:30 --> 00:09:31
wäre das nicht passiert.

163

00:09:32 --> 00:09:33
Bringen Sie ein neues Team und ihn her.

164

00:09:33 --> 00:09:35
Ein paar Stunden mit ihm im Labor...

165

00:09:36 --> 00:09:38
Es ist vorbei.
Experiment 13 wurde terminiert.

166

00:09:39 --> 00:09:40
Und Sie auch.

167

00:09:41 --> 00:09:43
Luthor will, dass Sie verschwinden.

168

00:09:45 --> 00:09:46
Die Party ist vorbei.

169

00:09:53 --> 00:09:55
Das ist vielleicht das Beste, oder?

170
00:09:57 --> 00:09:59
Nein, Mercy.

171
00:09:59 --> 00:10:00
Denken Sie nach.

172
00:10:00 --> 00:10:05
Eine Sache aus etwas
von Lex Luthors DNS, das super ist?

173
00:10:05 --> 00:10:07
Kennen Sie den Chef?

174
00:10:08 --> 00:10:10
Das endet nicht gut.

175
00:10:11 --> 00:10:12
Die Welt ist ohne es besser dran.

176
00:10:13 --> 00:10:14
Conner.

177
00:10:16 --> 00:10:17
Was?

178
00:10:17 --> 00:10:20
Er ist ein Mensch.
Er hat einen Namen. Conner.

179
00:10:26 --> 00:10:28
Ich schwöre, kahl ist sexy.

180
00:10:28 --> 00:10:30
Du machst alles für eine Beförderung.

181
00:10:30 --> 00:10:32
-Warum so wertend?
-Oh Gott.

182
00:10:33 --> 00:10:34

Tut mir so leid.

183
00:10:51 --> 00:10:52
Dick Grayson.

184
00:10:54 --> 00:10:55
-Wieder aufgetaucht.
-Hi.

185
00:10:56 --> 00:10:59
Du warst in Detroit. Sechs, sieben Jahre?

186
00:10:59 --> 00:11:00
Fünf Jahre.

187
00:11:01 --> 00:11:02
-Weiß nicht mehr.
-Fünf.

188
00:11:02 --> 00:11:04
Du weißt es genau.

189
00:11:04 --> 00:11:05
Ich brauche Informationen.

190
00:11:05 --> 00:11:07
Das mache ich nicht mehr.

191
00:11:07 --> 00:11:09
Keine Waffen, Sendungen, Polizei.

192
00:11:09 --> 00:11:10
Und das da?

193
00:11:12 --> 00:11:15
Der Rest der Gegend
hat das Memo noch nicht.

194
00:11:15 --> 00:11:18
Ich suche einen Schützen.
Ein Typ namens Slade Wilson.

195

00:11:20 --> 00:11:24
Das letzte Mal sah ich ihn
auf dem Peninsula-Schießstand.

196

00:11:24 --> 00:11:27
Du willst dein Geheimnis verbergen?

197

00:11:27 --> 00:11:29
Dein "Aua" verstecken.

198

00:11:30 --> 00:11:32
Leider kann Alfred nicht helfen.

199

00:11:32 --> 00:11:34
"Oh je, ein Splitter.

200

00:11:34 --> 00:11:37
Tut mir leid, Master Grayson,
aber der muss raus.

201

00:11:37 --> 00:11:38
Ich hole die Pinzette."

202

00:11:38 --> 00:11:40
Streusel. Wie du ihn magst.

203

00:11:40 --> 00:11:42
Slade geht da nicht hin. Lüg nicht.

204

00:11:42 --> 00:11:44
Steck seinen Kopf in die Fritteuse.

205

00:11:45 --> 00:11:46
Schlag ihn auf den Tresen.

206

00:11:46 --> 00:11:47
Mitgefangen, mitgehangen.

207

00:11:48 --> 00:11:50
Halt's Maul.

208
00:11:50 --> 00:11:51
Er redet.

209
00:11:54 --> 00:11:55
Rede mit mir.

210
00:11:57 --> 00:12:00
Ok, Slade ging vor sechs
oder sieben Jahren in Rente.

211
00:12:00 --> 00:12:03
Fünf Jahre. Warum weiß das keiner mehr?

212
00:12:03 --> 00:12:05
Und sein Betreuer, Wintergreen?

213
00:12:05 --> 00:12:06
Keine Ahnung.

214
00:12:07 --> 00:12:09
-Komm schon!
-Zufrieden?

215
00:12:09 --> 00:12:11
Schon besser.

216
00:12:12 --> 00:12:13
Ok!

217
00:12:14 --> 00:12:16
Er geht mit diesen Zwillingen aus.

218
00:12:17 --> 00:12:18
Oder ging. Eine starb an 'ner Überdosis.

219
00:12:18 --> 00:12:20
Die andere besitzt das Scarlet Rose.

220
00:12:20 --> 00:12:22
-Wie heißt sie?
-Mati.

221
00:12:22 --> 00:12:23
Mati Matisse.

222
00:12:24 --> 00:12:25
Klingt erfunden.

223
00:12:25 --> 00:12:26
Ist es ja auch!

224
00:12:30 --> 00:12:30
Die behalte ich.

225
00:12:31 --> 00:12:32
Keine Waffen.

226
00:12:32 --> 00:12:33
Er mag Waffen.

227
00:12:35 --> 00:12:36
Danke, Benny.

228
00:12:52 --> 00:12:53
Was zum Henker?

229
00:12:58 --> 00:12:59
Jason!

230
00:13:01 --> 00:13:03
Nein!

231
00:13:11 --> 00:13:12
Was hörst du da?

232
00:13:13 --> 00:13:14
-Darf ich reinkommen?
-Nein.

233
00:13:16 --> 00:13:17
Wow.

234
00:13:18 --> 00:13:19
Was?

235
00:13:19 --> 00:13:21
Den Blick kenne ich.

236
00:13:22 --> 00:13:23
Er hat dich verletzt.

237
00:13:23 --> 00:13:25
-Du kannst gehen.
-Echt?

238
00:13:25 --> 00:13:26
Du hast meinen Vater überlebt.

239
00:13:26 --> 00:13:28
-Ich dachte, du...
-Was?

240
00:13:28 --> 00:13:29
...wärest zäher.

241
00:13:31 --> 00:13:34
Deine Freunde
halten dich für einen Versager,

242
00:13:34 --> 00:13:37
aber du hast als Einziger was getan.

243
00:13:37 --> 00:13:39
Der Rest streitet sich nur.

244
00:13:39 --> 00:13:41
Du wolltest meinen Vater aufhalten.
Sie haben nichts getan.

245
00:13:41 --> 00:13:43
Dick tat, was er konnte.

246
00:13:43 --> 00:13:45

Echt? Er ließ dich doch fallen.

247

00:13:45 --> 00:13:47

-Nicht seine Schuld.

-Deine auch nicht.

248

00:13:50 --> 00:13:52

Hast du Musik mit Rhythmus?

249

00:13:53 --> 00:13:55

-Ich will kein Arsch sein...

-Sei keins.

250

00:13:55 --> 00:13:57

Mein Vater wollte dich töten.

251

00:13:58 --> 00:13:59

Deine Freunde wollten mich töten,

252

00:13:59 --> 00:14:02

nachdem sie mich eintauschen wollten.

253

00:14:03 --> 00:14:05

Wir sind also quitt.

254

00:14:08 --> 00:14:11

Was ist denn mit allen los?

255

00:14:11 --> 00:14:15

Ihr braucht einen Psychologen

für eure Probleme.

256

00:14:15 --> 00:14:17

Das hieße, darüber reden.

257

00:14:18 --> 00:14:20

Nicht unsere Stärke.

258

00:14:22 --> 00:14:24

Mit dir kann man reden.

259

00:14:26 --> 00:14:29
Du bist irre, aber...

260
00:14:30 --> 00:14:31
...ich verstehe es.

261
00:14:32 --> 00:14:33
Hast du...

262
00:14:34 --> 00:14:36
Hast du was Nettes gemeint?

263
00:14:36 --> 00:14:39
Ja, ich bin mir ziemlich sicher.

264
00:14:39 --> 00:14:40
Lass es gut sein.

265
00:14:42 --> 00:14:43
Also...

266
00:14:44 --> 00:14:45
...schmeißt du mich raus?

267
00:14:46 --> 00:14:47
Wollte ich.

268
00:14:47 --> 00:14:51
Aber jetzt willst du sehen,
wo das hinführt.

269
00:14:52 --> 00:14:53
Gib es zu.

270
00:14:54 --> 00:14:55
Ich auch.

271
00:14:57 --> 00:14:59
Darf ich ein bisschen DJ spielen?

272
00:15:01 --> 00:15:02

Wenn du willst.

273

00:15:09 --> 00:15:11
Zerkratzt die Platten nicht.

274

00:15:40 --> 00:15:43
Ok. Hilf mir, ihn zu finden.

275

00:15:53 --> 00:15:55
Wir müssen schnell machen.

276

00:15:57 --> 00:15:59
Scheiße!

277

00:15:59 --> 00:16:01
Ok. Du musst mir helfen.

278

00:16:02 --> 00:16:05
Mach die Laseraugen-Sache.

279

00:16:05 --> 00:16:06
Los, Junge!

280

00:16:08 --> 00:16:09
Ja!

281

00:16:12 --> 00:16:14
-Lassen Sie das!
-Keine Bewegung.

282

00:16:14 --> 00:16:15
Los, lauf!

283

00:16:48 --> 00:16:53
Jetzt auf der Bühne,
Pastel Supernova und Sweet Rosie-May.

284

00:16:54 --> 00:16:55
Gibst du mir einen aus?

285

00:16:57 --> 00:16:58

Mati? Mati Matisse?

286

00:17:13 --> 00:17:14
Hi.

287

00:17:25 --> 00:17:27
Du sitzt am falschen Tisch.
Das ist meiner.

288

00:17:27 --> 00:17:29
Wir können doch teilen.

289

00:17:29 --> 00:17:30
Verlockend...

290

00:17:31 --> 00:17:32
...aber ich bin nicht in Stimmung.

291

00:17:37 --> 00:17:38
Wir könnten Freunde werden.

292

00:17:41 --> 00:17:42
Freunde brauchen einen Grund.

293

00:17:43 --> 00:17:46
Ein gemeinsames Ziel, einen Zustand.

294

00:17:47 --> 00:17:49
Einen gemeinsamen Feind.

295

00:17:50 --> 00:17:52
Das mit deiner Schwester tut mir leid.

296

00:17:53 --> 00:17:54
Du kanntest Christy?

297

00:17:56 --> 00:17:57
Ich kenne Wintergreen.

298

00:18:00 --> 00:18:02
Nennen wir den Namen nicht.

299

00:18:02 --> 00:18:04
Ihr wart mit ihm zusammen. Beide.

300

00:18:04 --> 00:18:06
Er macht mir Angst.

301

00:18:07 --> 00:18:09
Er tötete Christy, sie ließ es zu.

302

00:18:11 --> 00:18:13
Ich muss ihn finden.

303

00:18:24 --> 00:18:27
Los, Boy Wonder. Das ist deine Show.

304

00:18:27 --> 00:18:28
Es geht nur um dich.

305

00:18:28 --> 00:18:31
Rette deinen Arsch. Jag deine Geister.

306

00:18:32 --> 00:18:33
Zeig, was du draufhast.

307

00:18:36 --> 00:18:38
Toll, nicht wahr?

308

00:18:38 --> 00:18:39
Wer?

309

00:18:46 --> 00:18:48
Ich brauche Hilfe.

310

00:18:48 --> 00:18:49
Warum?

311

00:18:49 --> 00:18:52
Sobald er mir gibt, was ich will,
ist er weg.

312
00:18:53 --> 00:18:55
Bist du ein Held?

313
00:18:56 --> 00:18:58
So in etwa.

314
00:18:59 --> 00:19:01
Meine Schwester hätte dich gemocht.

315
00:19:05 --> 00:19:07
Er ist im Davis Hotel.

316
00:19:08 --> 00:19:09
Welches Zimmer?

317
00:19:14 --> 00:19:15
Ganz oben.

318
00:20:06 --> 00:20:10
Hey. Erde an Major Tom.
Komm wieder zurück.

319
00:20:19 --> 00:20:20
Hat dir Batman Tanzen beigebracht?

320
00:20:21 --> 00:20:22
Ich tanze nicht.

321
00:20:23 --> 00:20:24
Komm.

322
00:20:24 --> 00:20:26
Deathstroke hat mich auch fertiggemacht.

323
00:20:27 --> 00:20:28
Trotzdem kannst du tanzen.

324
00:20:32 --> 00:20:33
Es ist wie kämpfen...

325

00:20:36 --> 00:20:37
...nur ohne Blut.

326
00:21:06 --> 00:21:07
Scheiße.

327
00:21:08 --> 00:21:10
Tut mir leid. Schlag mich nicht.

328
00:21:11 --> 00:21:12
Passiert eben.

329
00:21:14 --> 00:21:16
Dreh nicht durch,
es kann noch mal passieren.

330
00:21:19 --> 00:21:20
Ok.

331
00:21:21 --> 00:21:23
EIGENTUM VON JERICHO

332
00:21:32 --> 00:21:33
Was?

333
00:21:34 --> 00:21:36
Was machst du
mit der Platte meines Bruders?

334
00:21:36 --> 00:21:37
Du hast einen Bruder?

335
00:21:37 --> 00:21:38
Hatte.

336
00:21:38 --> 00:21:40
Das ist seine Handschrift.

337
00:21:40 --> 00:21:41
Wie kam die hierher?

338

00:21:41 --> 00:21:43
Sie gehören Dick.
Ich habe sie mir geliehen.

339
00:21:43 --> 00:21:46
-Sie sind wohl gebraucht.
-Unsinn.

340
00:21:46 --> 00:21:47
Spielt ihr mich aus?

341
00:21:47 --> 00:21:50
-Bin ich ein Köder?
-Wovon redest du?

342
00:21:50 --> 00:21:52
Lüg nicht!
Die gehörte meinem toten Bruder.

343
00:21:53 --> 00:21:55
Wolltet ihr so an Deathstroke ran?
Ihr nutzt mich aus.

344
00:21:55 --> 00:21:58
Beruhige dich, ok? Wovon redest du?

345
00:21:58 --> 00:21:59
Deathstroke hat meinen Bruder getötet.

346
00:22:00 --> 00:22:04
Er gab sich mit den Falschen ab,
die über ihn an meinen Vater ranwollten.

347
00:22:05 --> 00:22:06
Klingelt's?

348
00:22:07 --> 00:22:10
Wenn die Platte hier ist,
war mein Bruder auch hier.

349
00:22:11 --> 00:22:13
Dick kannte ihn und hat nichts gesagt!

350

00:22:14 --> 00:22:15
Der kann mich mal!

351

00:22:15 --> 00:22:17
-Ihr alle!
-Rose!

352

00:22:19 --> 00:22:20
Rose, warte!

353

00:22:20 --> 00:22:21
Scheiße.

354

00:22:25 --> 00:22:27
Das ist falsch, das weißt du.

355

00:22:30 --> 00:22:31
Was machen wir wirklich?

356

00:22:31 --> 00:22:33
Deathstroke finden.

357

00:22:34 --> 00:22:35
Was dann?

358

00:22:35 --> 00:22:36
Ihn begraben.

359

00:22:37 --> 00:22:38
Damit du dein Geheimnis begraben kannst.

360

00:22:38 --> 00:22:40
Wir alle spielten unsere Rolle.

361

00:22:40 --> 00:22:43
Aber deine war die Hauptrolle.

362

00:22:57 --> 00:22:59
Komm einfach raus.

363

00:23:14 --> 00:23:15
Hey, hau ab!

364
00:23:29 --> 00:23:30
Wo ist Slade?

365
00:23:35 --> 00:23:37
Keine Ahnung, wer irrer ist.

366
00:23:37 --> 00:23:39
Du oder er.

367
00:23:51 --> 00:23:53
Du gewinnst, Dick.

368
00:23:56 --> 00:23:57
Wo ist er?

369
00:23:59 --> 00:24:00
Das ist eine Sackgasse.

370
00:24:00 --> 00:24:02
-Die Nächste geht in den Bauch.
-Ich weiß.

371
00:24:02 --> 00:24:06
Ich bin ein Mittelsmann, ein Puffer,

372
00:24:06 --> 00:24:09
eine Sicherheitszone
zwischen dir und Slade.

373
00:24:10 --> 00:24:11
Töte mich, wenn du willst,

374
00:24:12 --> 00:24:14
aber ich bekam diesen Job nicht,
weil ich nett bin.

375
00:24:15 --> 00:24:17
Ich kann die Stellung halten.

376

00:24:24 --> 00:24:26

Wann ist das mit dir und Slade passiert?

377

00:24:26 --> 00:24:27

Bitte, Gott.

378

00:24:27 --> 00:24:28

Fünf Jahre.

379

00:24:29 --> 00:24:29

Danke.

380

00:24:30 --> 00:24:31

Du hast eine Grenze überschritten.

381

00:24:32 --> 00:24:34

Seine Familie benutzt.

382

00:24:34 --> 00:24:36

-Das würde nicht mal ich tun.

-Dick.

383

00:24:36 --> 00:24:38

-Wo ist er?

-Sie spielen dich aus.

384

00:24:38 --> 00:24:40

Geh zurück in den Turm.

385

00:24:40 --> 00:24:41

-Wo du gebraucht wirst.

-Hör auf.

386

00:24:41 --> 00:24:43

-Hör auf zu reden.

-Alles gut?

387

00:24:48 --> 00:24:50

Du tötest ihn, dann Slade, wen dann?

388

00:24:50 --> 00:24:52

Wen tötetest du noch dafür?

389

00:24:57 --> 00:24:59
Ich habe Wutprobleme?

390

00:25:02 --> 00:25:03
Was jetzt, du Genie?

391

00:25:05 --> 00:25:06
Los.

392

00:25:06 --> 00:25:07
Wir...

393

00:25:08 --> 00:25:10
UNBEKANNTE NUMMER

394

00:25:15 --> 00:25:16
Hallo?

395

00:25:16 --> 00:25:19
123 Lakeland.

396

00:25:19 --> 00:25:20
Was?

397

00:25:20 --> 00:25:22
Du weißt es, wenn du es siehst.

398

00:25:25 --> 00:25:26
Deathstroke wieder?

399

00:25:27 --> 00:25:28
Lass mich raten.

400

00:25:29 --> 00:25:30
Wir haben ein Date?

401

00:25:38 --> 00:25:39
Ich brauche Schnittlauch.

402
00:25:42 --> 00:25:44
Kommt sofort.

403
00:25:53 --> 00:25:55
Ist das von meiner Kommode?

404
00:25:56 --> 00:25:57
Nein.

405
00:25:58 --> 00:25:59
Jemand nahm es.

406
00:26:01 --> 00:26:03
Jemand will mit uns spielen.

407
00:26:03 --> 00:26:05
-Blöder Zeitpunkt?
-Schau.

408
00:26:07 --> 00:26:08
Das ist unser Freund,
den Dr. Light getötet hat.

409
00:26:08 --> 00:26:11
Jemand nahm es von der Kommode
und stellte es hierhin.

410
00:26:12 --> 00:26:14
Heute Morgen stand eine Flasche
Orangenlimo an meinem Bett,

411
00:26:14 --> 00:26:16
die Garth mir immer brachte.

412
00:26:17 --> 00:26:18
Eine Flasche Bourbon.

413
00:26:20 --> 00:26:22
Warum hast du nichts gesagt?

414
00:26:24 --> 00:26:26

Wer spielt Streiche?

415

00:26:35 --> 00:26:36

Jason!

416

00:26:49 --> 00:26:51

Keine Ahnung, ob du mich hörst,

417

00:26:52 --> 00:26:55

aber du bist einer der stärksten Menschen.

418

00:26:56 --> 00:26:58

Ich weiß das, ich bin auch stark.

419

00:27:00 --> 00:27:02

Ich kann leider
nicht mehr viel für dich tun.

420

00:27:06 --> 00:27:08

Ich fühle mich hilflos,

421

00:27:10 --> 00:27:11

das hasse ich.

422

00:27:13 --> 00:27:15

Tu mir einen Gefallen.

423

00:27:16 --> 00:27:17

Stirb nicht.

424

00:27:20 --> 00:27:22

Denn das macht mich sonst sauer.

425

00:27:25 --> 00:27:26

Wie heißen Sie?

426

00:27:26 --> 00:27:29

Eve Watson. Lassen Sie mich rein.

427

00:27:29 --> 00:27:33

Das ergibt keinen Sinn,

aber ein Hund führte mich her.

428

00:27:34 --> 00:27:35
Ist hier ein Conner?

429

00:27:36 --> 00:27:37
Lass sie rein.

430

00:27:43 --> 00:27:45
Tut mir so leid.

431

00:27:45 --> 00:27:47
Nicht. Kannst du ihm helfen?

432

00:27:48 --> 00:27:50
Wäre ich früher hergekommen.

433

00:27:50 --> 00:27:52
Die Kryptonitvergiftung
ist zu weit fortgeschritten.

434

00:27:53 --> 00:27:54
Mehr hast du nicht drauf?

435

00:27:54 --> 00:27:57
Ich bin Forscherin. Nicht Gott.

436

00:27:57 --> 00:27:59
Du hast ihn doch geschaffen.

437

00:27:59 --> 00:28:02
Für ihn bist du so etwas wie ein Gott.

438

00:28:02 --> 00:28:06
Die Hälfte seiner DNS
ist von einem Kerl, der Hochhäuser hebt

439

00:28:06 --> 00:28:08
und schneller als das Licht fliegt.

440

00:28:08 --> 00:28:09

Versuch es.

441

00:28:09 --> 00:28:12

Es geht nicht
um Geschwindigkeit oder Stärke.

442

00:28:13 --> 00:28:15

Wir brauchen zur Rettung Strahlung,

443

00:28:15 --> 00:28:17

die es hier nicht gibt.

444

00:28:17 --> 00:28:21

Er müsste zur Sonne fliegen.
Dafür haben wir keine Zeit.

445

00:28:21 --> 00:28:25

Um ihn zu heilen,
müssten wir die Sonne herholen.

446

00:28:30 --> 00:28:31

Sag das doch gleich.

447

00:28:35 --> 00:28:39

Gut, bleib zurück.
Das wird etwas verrückt.

448

00:28:40 --> 00:28:41

Bereit?

449

00:28:43 --> 00:28:45

-Ich hoffe es.

-Rachel.

450

00:28:45 --> 00:28:46

Ja.

451

00:28:46 --> 00:28:49

Ich bin ganz selbstbewusst.

452

00:28:49 --> 00:28:51

Kontrollier mich einfach.

453
00:28:52 --> 00:28:53
Also los.

454
00:29:13 --> 00:29:15
Heilige Scheiße.

455
00:29:41 --> 00:29:42
Hallo.

456
00:29:50 --> 00:29:51
Hi.

457
00:30:01 --> 00:30:02
ATMUNG NORMAL
WERTE OK

458
00:30:02 --> 00:30:05
Die Strahlung braucht eine Weile,
um deine Zellen zu sättigen,

459
00:30:05 --> 00:30:06
aber alles wird gut.

460
00:30:08 --> 00:30:09
Tut mir leid.

461
00:30:10 --> 00:30:11
Was denn?

462
00:30:12 --> 00:30:13
Du hast gesagt...

463
00:30:14 --> 00:30:16
...sei kein Held.

464
00:30:17 --> 00:30:20
Dir muss nichts leidtun.

465
00:30:21 --> 00:30:22
Ok?

466
00:30:22 --> 00:30:25
Mein Rat war schlecht!

467
00:30:26 --> 00:30:29
Die Welt ist mit dir ein besserer Ort.

468
00:30:31 --> 00:30:33
Was passiert mit dir...

469
00:30:36 --> 00:30:37
Sag es.

470
00:30:39 --> 00:30:40
Mom.

471
00:30:49 --> 00:30:51
Alles wird gut.

472
00:30:52 --> 00:30:54
Ich halte mich von der LexCorp fern,

473
00:30:54 --> 00:30:56
aber alles wird gut.

474
00:30:57 --> 00:30:59
Du brauchst ein paar Tage Schlaf,
um dich zu erholen.

475
00:31:00 --> 00:31:01
Ruh dich aus.

476
00:31:04 --> 00:31:05
Mein lieber Junge.

477
00:31:19 --> 00:31:20
Hallo, Kleiner.

478
00:31:47 --> 00:31:49
Willst du wirklich hier sein?

479

00:31:50 --> 00:31:51
Wo ist er?

480

00:31:52 --> 00:31:54
Deine Schuld nährt ihn.

481

00:31:55 --> 00:31:56
Wie eine Spinne.

482

00:31:58 --> 00:32:01
Er hat dich dort weggelockt,
wo du sein sollst...

483

00:32:02 --> 00:32:03
...von denen, die du schützen sollst.

484

00:32:04 --> 00:32:05
Er tötete meinen Freund.

485

00:32:06 --> 00:32:08
Jason beinahe. Ich muss ihn aufhalten.

486

00:32:08 --> 00:32:11
Sehr heldenhaft. Außer...

487

00:32:12 --> 00:32:13
...dass es dir egal ist.

488

00:32:14 --> 00:32:16
-Das weißt du nicht.
-Doch.

489

00:32:17 --> 00:32:19
Ich weiß alles.

490

00:32:20 --> 00:32:21
Darum bin ich dabei.

491

00:32:22 --> 00:32:26
Ich weiß, warum du immer allein losziehst.

492

00:32:26 --> 00:32:28
Wie vor fünf Jahren.

493

00:32:29 --> 00:32:30
Du hast Blut an deinen Händen.

494

00:32:31 --> 00:32:32
Nicht nur ich.

495

00:32:33 --> 00:32:35
Aber du hast mehr daran.

496

00:32:36 --> 00:32:38
Nur du und Slade wisst davon.

497

00:32:40 --> 00:32:42
Du hast Angst vor der Dunkelheit.

498

00:32:43 --> 00:32:45
Schon immer gehabt.

499

00:32:46 --> 00:32:50
Schon als kleiner Junge, die große Stille.

500

00:32:51 --> 00:32:54
Die Kälte der Einsamkeit.

501

00:32:55 --> 00:32:58
Angst, dass sie dich verlassen,
wenn sie dein Geheimnis kennen.

502

00:32:58 --> 00:33:00
Und du wieder allein bist.

503

00:33:02 --> 00:33:04
Das könnte sein.

504

00:33:05 --> 00:33:06
Sie müssen es nicht wissen.

505

00:33:07 --> 00:33:09
Wo liegt der Unterschied?

506
00:33:09 --> 00:33:11
Es ist vorbei.
Vergangen. Liegt hinter mir.

507
00:33:12 --> 00:33:13
Nein.

508
00:33:16 --> 00:33:17
Es muss raus.

509
00:33:17 --> 00:33:18
Verdammt!

510
00:33:20 --> 00:33:21
Lass mich alleine!

511
00:33:23 --> 00:33:25
Du weißt, wie du mich loswirst.

512
00:33:25 --> 00:33:27
Du wusstest es die ganze Zeit.

513
00:33:31 --> 00:33:33
Keine Ahnung, wovon du redest.

514
00:33:33 --> 00:33:35
Aber sicher doch.

515
00:33:37 --> 00:33:38
Schon immer.

516
00:33:41 --> 00:33:42
Sag die Wahrheit.

517
00:33:51 --> 00:33:52
Es ist zu schwer.

518
00:34:39 --> 00:34:40

Die sind für dich.

519

00:34:42 --> 00:34:43

Geh nach Hause.

520

00:34:45 --> 00:34:49

Das Monster
war die ganze Zeit schon im Turm.

521

00:35:28 --> 00:35:30

Jason!

522

00:35:33 --> 00:35:35

Nein!

523

00:35:39 --> 00:35:41

Jason!

524

00:35:44 --> 00:35:45

Wie irre bist du?

525

00:35:46 --> 00:35:48

Du gibst den Leuten nur Grund,
dich zu hassen.

526

00:35:49 --> 00:35:51

Wovon redest du?

527

00:35:51 --> 00:35:53

Die Kreuze auf meinem Spiegel.

528

00:35:55 --> 00:35:57

Ich weiß es immer noch nicht.

529

00:35:57 --> 00:35:59

Lüg mich nicht an!

530

00:36:02 --> 00:36:03

Ich habe es satt.

531

00:36:06 --> 00:36:07

Scheiße!

532

00:36:10 --> 00:36:12
Lauf nicht vor mir weg!

533

00:36:12 --> 00:36:13
Was ist hier los?

534

00:36:13 --> 00:36:15
Jason malte Kreuze auf meinen Spiegel.

535

00:36:15 --> 00:36:16
Unsinn!

536

00:36:16 --> 00:36:18
Es ist ok, wenn du wütend bist...

537

00:36:18 --> 00:36:21
Ich habe nichts getan. Ich bin nicht
schuld an ihren Voodoo-Problemen.

538

00:36:21 --> 00:36:23
Wozu dann das Drama?

539

00:36:23 --> 00:36:24
Jemand hat Kreuze
auf Rachels Spiegel gemalt,

540

00:36:24 --> 00:36:26
-sie glaubt, Jason war es.
-Ich weiß es.

541

00:36:26 --> 00:36:28
Nette Idee mit dem Bourbon.

542

00:36:28 --> 00:36:31
Nicht mein Geschmack. Ich mag ihn sauer.

543

00:36:31 --> 00:36:33
Wenn du das noch mal machst,

544

00:36:33 --> 00:36:35
vergesse ich mich.

545

00:36:37 --> 00:36:38
Warum?

546

00:36:39 --> 00:36:41
Ich weiß nicht, was los ist,
aber ich war es nicht.

547

00:36:41 --> 00:36:44
-Die Bilder von Ellis?
-Die Orangenlimonade?

548

00:36:44 --> 00:36:46
-Bei euch auch?
-Scheiße.

549

00:36:46 --> 00:36:47
Wir sind noch nicht fertig!

550

00:36:47 --> 00:36:49
Ihr seid irre.

551

00:36:51 --> 00:36:54
Lieber bin ich bei Deathstroke
als bei euch.

552

00:36:55 --> 00:36:57
Alles ist meine Schuld.

553

00:37:07 --> 00:37:09
Er ist hier.

554

00:37:09 --> 00:37:10
Was?

555

00:37:11 --> 00:37:13
Deathstroke, hier im Turm.

556

00:37:13 --> 00:37:15
Er hat Fotos von uns gemacht.

557

00:37:15 --> 00:37:16
Kann man nicht ausschlafen?

558

00:37:16 --> 00:37:18
Dick? Rede mit mir.

559

00:37:20 --> 00:37:21
Was soll die Waffe?

560

00:37:25 --> 00:37:26
Jemand fehlt.

561

00:37:29 --> 00:37:30
Jason.

562

00:37:38 --> 00:37:39
Jason!

563

00:37:42 --> 00:37:43
Ich falle.

564

00:37:45 --> 00:37:46
Alles ist gut.

565

00:37:48 --> 00:37:49
Nein.

566

00:37:50 --> 00:37:51
Es hört nicht auf.

567

00:37:56 --> 00:37:58
-Hör zu...
-Bruce war nicht der Erste,

568

00:37:59 --> 00:38:00
der mir helfen wollte.

569

00:38:03 --> 00:38:06
Ich kann eine Liste machen.
Verwandte, Lehrer, Polizisten.

570
00:38:07 --> 00:38:08
Du.

571
00:38:10 --> 00:38:12
Niemand hat es geschafft.

572
00:38:16 --> 00:38:18
Ich habe ein Gift in mir.

573
00:38:20 --> 00:38:23
Es verteilt sich.
Beeinflusst die Gesundesten.

574
00:38:30 --> 00:38:31
Komm zurück.

575
00:38:36 --> 00:38:37
Nein.

576
00:38:38 --> 00:38:40
Zurück von der Kante.

577
00:38:58 --> 00:39:00
Wir sitzen hier oben...

578
00:39:01 --> 00:39:02
...zusammen.

579
00:39:06 --> 00:39:07
Ich habe es vermasselt.

580
00:39:09 --> 00:39:10
Dass ich herkam.

581
00:39:12 --> 00:39:14
Das war schon mal so.

582
00:39:15 --> 00:39:18
Ich war zwei Nächte im Knast,
vier Leute starben.

583

00:39:21 --> 00:39:22
Es folgt mir wie ein Fluch.

584

00:39:29 --> 00:39:31
Nichts folgt dir.

585

00:39:32 --> 00:39:34
Meinetwegen hassen sie sich.

586

00:39:35 --> 00:39:38
Wurde der Junge angeschossen.
Klappt es hier nicht.

587

00:39:41 --> 00:39:42
Ich regle das.

588

00:39:44 --> 00:39:45
Ich entferne das Gift.

589

00:39:49 --> 00:39:51
Jason. Warte.

590

00:39:57 --> 00:39:58
Ich sage dir was.

591

00:40:01 --> 00:40:02
Etwas, das niemand weiß.

592

00:40:25 --> 00:40:26
Du bist es nicht.

593

00:40:27 --> 00:40:29
Du bist kein Gift.

594

00:40:30 --> 00:40:31
Ich bin es.

595

00:40:32 --> 00:40:33
Es ist meine Schuld.

596
00:40:35 --> 00:40:38
Ein Geheimnis macht uns krank.

597
00:40:40 --> 00:40:41
Mein Geheimnis.

598
00:40:48 --> 00:40:49
Ich bin der Grund.

599
00:40:51 --> 00:40:52
Ich tat etwas...

600
00:40:53 --> 00:40:54
...vor fünf Jahren.

601
00:40:56 --> 00:40:57
Etwas Unverzeihliches.

602
00:41:05 --> 00:41:07
Ich tötete Deathstrokes Sohn.



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.